

**NMTIA  
GENERAL MEETING  
January 11, 2020**

<b>Meeting Title:</b>	General Meeting	<b>President</b>	Lisa O’Grady
<b>Date/Time:</b>	1/11/2020	<b>Minutes</b>	Melissa Jameson
<b>Location:</b>	National Hispanic Cultural Center, Rms. 122-124		
<b>Distribution List:</b>	To be posted on NMTIA website.		
<b>Attendees:</b>	(See attached sign-up sheet)		
<b>Call to Order</b>			
Called to order at 1:12 p.m. by Lisa O’Grady			
<b>1. Introduction of Meeting &amp; Attendees:</b>			
(See attached sign-up sheet)			
<b>2. Review &amp; Approve Agenda:</b>			
Agenda reviewed. Amended to move “Elections” to last item. Motion to approve, as amended, by Peter Katel. Tina Shoemaker seconded. The motion passed.			
<b>3. Review &amp; Approve Minutes from 11/16/19 Meeting:</b>			
Amended with a few grammatical/typographical corrections. Motion to approve, as amended, by Ruth Warner. Peter Katel seconded. Motion passed.			
<b>4. Treasurer’s Report:</b>			
<p>Question for Treasurer Uwe Schroeter (not present) for future meetings:  Can you please clarify whether “PayPal” balance is included in “Income” or is separate?  Motion to accept Treasurer’s Report by Norman Rhee.  Motion seconded by Tikie Hodges.  MOTION PASSED.</p>			
<b>5. Old Business:</b>			
<p>A. <b>Conference Committee Update</b> – January 15 is the last day to receive the “Early Bird” discount. President Lisa O’Grady highlighted the conference presenters (available at <a href="http://www.nmtia.net">www.nmtia.net</a>). Tentative conference schedule available at <a href="http://www.nmtia.net">www.nmtia.net</a>. Most presenters confirmed; still waiting for confirmations from a few. Hotel rooms are reserved. Professional networking Happy Hour on the evening of Friday, February 28 (the first day of the conference). Volunteers needed: 1) to drive presenters to and from their hotel and the conference venue (NM Bar Association building in Albuquerque), and possibly to and from the airport; and 2) to assist with various tasks during the conference. <b>Please contact Lisa O’Grady if you would like to volunteer to help make our conference successful!</b> It was suggested that NMTIA send out a reminder email about the upcoming “Early Bird” deadline.</p> <p>B. <b>Juan José Peña Continuing Education Scholarship</b> – Reminder: application deadline approaching for Juan José Peña Scholarship for conference. This is a \$500 scholarship for any NMTIA member to attend a national interpreting or translation conference. Preference will be given to members whose working languages are other than Spanish and English, with the hope of providing those who don’t regularly have the opportunity to interact with many other professionals in their working languages in NM. So far, no one has applied, so members are strongly urged to take advantage of this opportunity! Application is due by February 1, 2020 and is available at <a href="http://www.nmtia.net">www.nmtia.net</a>.</p> <p>C. <b>Call for Nominations</b> - Lisa O’Grady reviewed the open positions and the names and positions of</p>			

the Board Members whose terms continue for one more year. Members were encouraged to nominate themselves for the open positions.

## 6. New Business/Upcoming Events:

- A. **Print Directory/Online Directory** – Members are encouraged to add or update their listings in both the print directory and the online directory. Reminder that listing in each directory is distinct from the other, so to be included in both, members must submit (and update) their listing in both the print and online directories. If members need assistance with submitting or updating their listings in the online directory, please contact Ruth Warner and she can assist. Print directory will be published later this spring, as we do every year. Volunteers needed to assist with proofreading and other tasks related to the publication and distribution of the print directory. Please contact Ruth Warner if you can assist with this important annual project. The members of the volunteer Print Directory committee will decide if the directory will be published before the conference (in hopes of distributing directories at the conference) or after the conference (in hopes of allowing new members who join at the conference to have their listings included). NMTIA will email members about volunteering to assist with the publication of the print directory, and about submitting or updating information in a timely way for inclusion in the print directory.
- B. **Member Concerns** - (President Lisa O'Grady stepped out for this discussion.) Several members who work as contract interpreters for the state courts shared their concerns regarding the new electronic scheduling and billing system implemented in November. Others shared that they had not had any problems. Of those who had experienced problems, of note were the following:
- Insufficient training in new system - Frequent inaccuracies in payment, including underpayment or non-payment of mileage and/or travel time, interpreting hours, reimbursement for expenses
  - No way to save or print invoices upon (electronic) submission - When invoices become available online (much later), they include many jobs and are very confusing and difficult to reconcile with interpreters' records; totals are for all jobs on invoice, no totals provided for individual jobs - Lack of response or difficult communication with Language Access Services (LAS) - Need to upload receipts or other documents more than once. Members who contract with the state courts are encouraged to check their invoices and payments carefully, and contact Language Access Services to correct any inaccurate payments. It was agreed that NMTIA will send out an email with this information to the membership.
- C. **Board Elections** - Members were again encouraged to nominate themselves or another (willing) member to run for any of the open positions, especially Recording Secretary, which had no candidates. Receiving no nominations for Recording Secretary, it was decided to table the election for this position until the March Membership Meeting. After a lengthy discussion, four candidates emerged for Member-at-Large, and members were asked to vote for three (3). Candidate for President: Lisa O'Grady. Candidates for Member-at-Large: Norman Rhee, Oksana Vivchar, Melissa Jameson, María Araiza. After the voting, the results were the following: President - Lisa O'Grady, Members-at-Large - Oksana Vivchar, Melissa Jameson, María Araiza.

## 8. Announcements

Future Board and General Meetings:

Board Meetings: 2/6/20 at 5:30 at Sahara Restaurant

4/23/20 at Sahara Restaurant

General Meetings: 3/21/20 at 1:00 at NHCC

5/9/20 at 1:00 at NHCC

**Adjournment:** Meeting adjourned at 2:50 p.m.

**Next Meeting: March, 21 2020**